

# Leipziger Weihnachtsmarkt 2016

## Die Wichtelwerkstatt

### Wunderbares Bastelareal für die Kleinen

In der Wichtelwerkstatt können Kinder in diesem Jahr wieder nach Herzenslust mit den tollsten Materialien schneiden, kleben und basteln, und am Schluss kommt ein selbstgemachtes Weihnachtsgeschenk für Omi oder Mama heraus ...

**im Stadtbüro, Katharinenstraße 2, 26.11. – 15.12., täglich 14 – 18 Uhr (außer 06.12.)**

### Special children's workshop

At Santa's Helpers' Workshop, children will be able to make their own delightful Christmas gifts under expert guidance using a wide range of materials.

## Hüttenzauber

### Weihnachtsbaum und schöne Hütten

Unter dem traditionellen Weihnachtsbaum entfaltet sich die wunderbare Stimmung des Leipziger Weihnachtsmarktes, wo Sie in den gemütlichen Hütten allerlei winterliche Waren bestaunen und besorgen können. **Marktplatz**

### Christmas tree and enchanting stalls

The magical atmosphere of the Leipzig Christmas Market can be enjoyed beneath the traditional Christmas tree. What more enchanting place could there be to finish off your Christmas shopping?!

## Oh, es riecht gut

### Das Café Zimtstern mit Kinderbäckerei

Genießen Sie winterliche Kaffeespezialitäten und hausgemachtes Gebäck aus der Weihnachtsbäckerei im gemütlichen Ambiente.

**Marktplatz, täglich geöffnet  
Plätzchenbacken für Kinder  
Mo – Sa, 10 – 13 Uhr**

### The scent of Advent at Café Zimtstern

Enjoy winter specialty coffees and homemade Christmas cakes and biscuits in a cosy setting.

## Ho! Ho! Ho!

### Der Weihnachtsmann hat Sprechstunde

Die Hauptperson darf natürlich nicht fehlen, der Weihnachtsmann höchstpersönlich. Am 26.11. kommt er am Leipziger Hauptbahnhof mit einer historischen Dampflok an und fährt mit seiner Kutsche bis auf den Marktplatz, wo er sich fortan um die Besucher des Weihnachtsmarktes kümmert. **Sprechstunde**

**Bühne Markt, Mi – So und am 06.12., 16 – 16:45 Uhr**

### Father Christmas himself

Of course, the most important person will also be putting in an appearance – Father Christmas himself! He'll be arriving at Leipzig Central Station on 26 November and then travelling to the market square by horse and carriage – to meet everyone at the Christmas fair.

## Anno Domini

### Historischer Weihnachtsmarkt

Historisches Handwerk, deftige Spezereien, der Duft von heißem Met, dazu festlicher Lichterschein von Fackeln und Musik von Spielmännern – Weihnachten wie in alten Zeiten.

### Naschmarkt

**Historical Christmas market**  
Traditional craftsmanship, appetizing aromas, minstrels, mead and flaming torches: Yuletide like yesteryear.

## Advent, Advent

### Musik, Glühwein & kulturelle Überraschungen

Die Musikschule Leipzig „Johann Sebastian Bach“ lädt ein zur Adventsmusik.

**Innenhof der Musikschule / Eingang Peterskirchhof,  
28.11. – 22.12., Mo – Fr, 17 – 17:30 Uhr**

### Advent, Advent

Music, mulled wine and cultural treats  
Nativity music performed by the J.S. Bach School of Music in the courtyard, entrance Peterskirchhof  
28/11-22/12, Mon-Fri, 5-5.30pm



## Dampf voraus

### Großer Bahnhof für den Weihnachtsmann

Auch in diesem Jahr fährt der Weihnachtsmann mit einer historischen Dampflok, die vom Verein Eisenbahnmuseum Bayerischer Bahnhof zu Leipzig e.V. liebevoll gepflegt wird, auf dem Hauptbahnhof ein. Hunderte Kinder werden den Bärtigen dort mit großem Hallo erwarten. [www.dampfbahnmuseum.de](http://www.dampfbahnmuseum.de)

**Leipziger Hauptbahnhof, 26.11. gegen 11 Uhr**

### Full steam ahead!

This year, too, Father Christmas will be arriving by steam train at the station, where hundreds of children will be waiting to greet him!

## Flair der Nostalgie

### Karussell und Leckereien

Historisches Ambiente kann man in dem bekannten Etagenkarussell erleben, während einem der süße Duft der Leckerei-Stände um die Nase weht.

### Salzgäbchen

**Traditional fun fair**  
Old-fashioned merry-go-round as well as plenty of tasty delicacies  
Wintergartenstraße

## Träume auf Schienen

### Die 54. Leipziger Modellbahnausstellung

Modellzüge fahren durch liebevoll gestaltete Landschaften, da dürfte jeder Freund der Modelleisenbahn in Fahrt kommen ...

[www.mev-friedrich-list.org](http://www.mev-friedrich-list.org)

**Strohsackpassage, 02.12. – 22.12.,  
Mo – Fr, 14 – 19 Uhr, Sa/So 10 – 19 Uhr**

### Amazing model railway display

Vintage model trains will be racing through lovingly designed scenery – it's something for fans of model railways young and old to get steamed up about!

## Heiß und duftend

### Feuerzangenbowle vor der Nikolaikirche

Ein Weihnachtsmarkt braucht wärmende Feuerzangenbowle und duftende Waffeln. Geselliges Beisammensein und entspanntes Bummeln wecken die Vorfreude auf den Weihnachtsabend.

### Nikolaikirchhof

**Red-wine punch and waffles**  
Germany's most famous hot beverage together with delicious waffles

## Märchenwald

### Grimms Märchen in Lebensgröße

Es waren einmal Erlebniswelten, in denen die bekanntesten Märchen nachgestellt wurden, um von Groß und Klein bestaunt und erraten zu werden. Ein fabelhaftes Erlebnis für jedes Alter und die ganze Familie. Und ganz nebenbei kann man beim Märchenrätsel tolle Preise gewinnen.

**Brunnen Augustusplatz, vor der Oper**

### Grimms' Fairy Tales

Tableaux depicting scenes immortalised by the Brothers Grimm

## Schmankerl aus den Bergen

### Das Südtiroler Dorf

Ob Speck und Schinken, Alpenkäse oder eine echte Wurzn – deftige Spezialitäten aus Tirol erwarten die Besucher in den zünftigen Hütten. Dazu gibts einen Glühwein direkt vom Winzer oder einen guten Tropfen aus der hauseigenen Brennerei. Und wer noch ein Geschenk sucht, hat beim reichen Angebot an Südtiroler Kunsthandwerk die Qual der Wahl.

### Tasty Alpine fare

Tuck in to cheese, ham, bacon, and a whole host of other delicious Tyrolean specialties. Mulled wine (and maybe even something stronger!) will also be served at this market on Augustusplatz. And if you're still short of a gift or two, check out the wide range of South Tyrolean craftwork.

**4. + 18.12.  
verkaufsoffener  
Sonntag  
13 - 18 Uhr**

Der Wochenmarkt Innenstadt findet vom **08.11.2016** bis einschließlich **23.12.2016** jeden Dienstag und Freitag, **von 9 bis 17 Uhr**, auf dem Richard-Wagner-Platz statt.  
From 8 November until 23 December, the regular produce market on Tuesdays and Fridays will be held on Richard-Wagner-Platz.

Während des Weihnachtsmarktes haben am **2. Advent** (04.12.2016) und **4. Advent** (18.12.2016) die Geschäfte in der City **von 13 bis 18 Uhr** geöffnet.  
When the Christmas Market is on, the shops in the city centre will be open on the 2nd and 4th Sundays of Advent from 1 to 6 pm.



22. November bis  
 23. Dezember 2016  
 nur auf dem Marktplatz  
 am 23. Dezember  
 23 December only on the marketplace

# Leipziger Weihnachtsmarkt 2016

Konzept & Gestaltung: www.MimneMedia.de

**Herzlich Willkommen!**  
 Es ist wieder Weihnachtsmarktzeit! Vom 22. November ab 17 Uhr bis 23. Dezember 20 Uhr verwandelt sich die City Leipzig in den Leipziger Weihnachtsmarkt. Das traditionsreiche Ereignis bietet eine einmalige thematische Vielfalt rund ums Fest. So gibt es auch dieses Jahr wieder viele Stände mit hochwertiger Handwerksarbeit und Gaumenfreuden aller Art sowie ein wunderbares weihnachtliches Programm. Außerdem können Sie einem echten Südtiroler Dorf einen Besuch abstatten ... Wir heißen Sie herzlich willkommen! Der Weihnachtsmarkt ist geöffnet: von So bis Do, 10 bis 21 Uhr, Fr und Sa, 10 bis 22 Uhr (außer am 22. 11. von 17 bis 21 Uhr) und am 23. 12. nur auf dem Marktplatz von 10 bis 20 Uhr.

Yes, it's time for the Christmas Market again! From 22 November until 23 December, central Leipzig will be transformed into the traditional Christmas fair with its unique thematic variety. As usual, there'll be plenty of stalls selling exquisite arts and crafts as well as oodles of delicious eats and drinks, not to mention a fantastic programme of Yuletide entertainment. Moreover, you'll even be able to stroll through Finland without setting a foot outside Germany! So come all ye faithful – we look forward to seeing you! The Christmas Market will be open from 10am until 9pm and Friday and Saturday until 10pm apart from on 22 November (5–9pm). On 23 December, only stalls on the marketplace will open from 10am until 8pm.

## Stadt Leipzig

Marktamt  
 Katharinenstraße 11  
 04109 Leipzig  
 Telefon: 0341 123-5929  
 Fax: 0341 123-5935  
 E-Mail: marktamt@leipzig.de  
 www.leipzig.de

Mitorganisator:  
 Käthe Wohlfahrt GmbH & Co. KG  
 Heureka Leipzig



**Park & Ride:**

Völkerschlachtdenkmal	600
Bhf. Leipziger Messe	1.200
Straße am See (Lausen)	400
Krakauer Straße	250
Plovdiver Straße	300
Schönauer Ring	350

## Das beste Geschenk: mit der LWB-App die neue Wohnung finden.



Im App Store und bei  
 Google Play gratis unter  
 Suchwort: LWB

Leipziger Wohnungs-  
 und Baugesellschaft mbH  
 Telefon 0341 9922-0  
 www.lwb.de

Zuhause in Leipzig



## Wundervolle Weihnachtszeit. Wie für dich gemacht.

GESCHENKE und IDEEN,  
 die das Herz zum  
 FEST DER LIEBE höher-  
 schlagen lassen.



hoefe-am-bruehl.de

HÖFE AM BRÜHL

## Programm 22.11.

Opening programme on Tuesday 22 November

### Macht hoch die Tür

Das Eröffnungsprogramm am Di., 22.11.

- 17 Uhr / 5pm** Posaunenblasen vom Balkon Bühne Marktplatz  
 Waits performing on the balcony of the Old City Hall
- 17:05 Uhr / 5.05pm** Festliche Eröffnung des Weihnachtsmarktes  
 mit Ansprache des OBM B. Jung, Thomanerchor Leipzig,  
 Tanzstudio T.A.B.U. und Jugend- & Blasorchester Leipzig  
 Opening ceremony
- 19 Uhr / 7pm** Posaunenblasen mit den Leipziger Ratspfeifern,  
 Bühne Marktplatz  
 Waits performing



## Kultur-Tipps Cultural tips

- 22.11., 11 Uhr**, Oper Leipzig,  
**Der Karneval der Tiere** – Ballett  
 nach Musik von Camille Saint-Saëns  
 22/11, 11am, Leipzig Opera House,  
**The Carnival of the Animals** – Ballett  
 to music by Camille Saint-Saëns
- 22.11., 20 Uhr**, Pfeffermühle,  
**Die Ente bleibt draußen**  
 Kabarett  
 22/11, 8pm, Pfeffermühle Comedy Club,  
**No Entry for Ducks**
- 22.11., 20 Uhr**, Kabarett/Theater  
 Sanftwut,  
**Kann denn Service Sünde sein?**  
 22/11, 8pm, Sanftwut Comedy Club,  
**Can Service Be Sinful?**

## Programm 26.11.

Special programme on Saturday 26 November

### Heute kommt der Weihnachtsmann

Das Sonderprogramm am Sa., 26.11.

- 10 Uhr / 10am** Konzert des Bergmannsblasorchesters Schlema (Hbf)  
 Advent concert (Leipzig Central Station)
- 11 Uhr / 11am** Ankniff des Weihnachtsmannes (Hbf) & Fahrt mit der  
 Kutsche zum Marktplatz Arrival of Father Christmas (Leipzig  
 Central Station) and travel by horse-drawn carriage to the marketplace
- 11 – 11:30 Uhr** Warten auf den Weihnachtsmann Bühne Marktplatz  
 11–11.30am Waiting for Father Christmas (stage on the marketplace)
- 11:30 Uhr / 11.30am** Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus  
 11:30am Waits performing on the balcony of the Old City Hall
- 12 Uhr / 12 noon** Ankniff des Weihnachtsmannes auf dem Marktplatz  
 12 noon Father Christmas arrives at the marketplace
- 12:15 Uhr / 12.15pm** Adventskonzert des Bergmannsblasorchesters Schlema  
 12:15pm Advent concert
- 14 Uhr / 2pm** Weihnachtslieder für Jung und Alt Bühne Marktplatz  
 14 Uhr Carol-singing for all ages
- 16 Uhr / 4pm** Weihnachtsmann-Sprechstunde auf der Bühne Marktplatz  
 16 Uhr Chance to meet Father Christmas
- 17:30 Uhr / 5.30pm** Dimo Dimov, Bühne Marktplatz Advent programme  
 17:30pm
- 19 Uhr / 7pm** Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus  
 19 Uhr Waits performing on the balcony of the Old City Hall

## Kultur-Tipps Cultural tips

- 26.11., 15.00 Uhr**, Schauspiel Leipzig, **Der schlaue  
 Urfin und seine Holzsoldaten**  
 – Bühnenbearbeitung nach  
 Alexander Volkow  
 26/11, 3pm, Schauspiel Leipzig,  
**Urfin Joos and his Wooden Soldiers**  
 – Stage adaptation after Alexander  
 Volkov
- 26.11., 20 Uhr**, Gewandhaus,  
 Benefizkonzert zugunsten von  
 „Leipzig hilft Kindern“  
 26/11, 8pm, Gewandhaus, 'Leipzig  
 Helps Children' – Charity concert
- 26.11., 19.30 Uhr**, Krystallpalast  
 Varieté Leipzig, **15 Jahre „Gans  
 ganz anders“** – Die Jubiläumsgala  
 26/11, 7.30pm, Leipzig Krystallpalast  
 Varieté Leipzig, **Goose with a  
 Difference** – 15th anniversary gala



KARSTADT  
 SEIT 1881  
 Leipzig, Petersstraße

Ein Haus voller  
 Geschenke



WWW.PETERSBOGEN-LEIPZIG.DE  
 Überrasungen  
 für die ganze  
 Familie!  
 ... mit

Hier gibt's  
 Geschenke  
 Petersbogen

## Bergparade 17.12.

Grand miners' procession on 17 December

### Glück Auf, Glück Auf...

Der Bergmann ruft!

**ab 16:00 Uhr**  
 4.00pm  
 Mit der großen Bergparade läuten über 450 Trachtenträger  
 und 200 Musikanten aus dem Erzgebirge die Festtage ein.  
 Abmarsch 16 Uhr in der Goethestraße, gegenüber  
 Hauptbahnhof, 17 Uhr Abschlusskonzert auf dem  
 Richard-Wagner-Platz  
 "Hi-ho! Hi-ho! It's off to work we go!" – Grand miners' procession  
 More than 450 miners in traditional costumes and 200 musicians  
 from the Ore Mountains will be parading through the city centre.



## Kultur-Tipps Cultural tips

- 17.12., 15.00 Uhr**, Musikalische  
 Komödie, **Aschenputtel** – Tanz-  
 stück für Kinder und Erwachsene,  
 Musik Johann Strauß  
 17/12, 3pm, Musikalische Komödie,  
**Cinderella** – Dance production for  
 children and adults to music by Johann  
 Strauss II
- 17.12., 16 Uhr**, Gewandhaus (Men-  
 delssohn-Saal), **Erlebniskoncert:  
 Die Bremer Blechmusikanten**  
 – Puppenspiel und Musik  
 17/12, 4pm, Gewandhaus (Mendels-  
 sohn Auditorium), **The Bremen Brass  
 Musicians** – Musical puppet show
- 17.12., 19 Uhr**, Oper Leipzig,  
**La Cenerentola** – Oper von  
 Gioachino Rossini  
 17/12, 7pm, Leipzig Opera House,  
**La Cenerentola** – Opera by Gioachino  
 Rossini



WWW.KAEVALASPIRIT.DE  
 Sie können auch jederzeit unseren Web-Shop besuchen!  
 Weihnachtsmann  
 mehr. Als Ehrenmitglied in unserem fröhlichen Team ist auch der  
 aus Lappland, finnische Bohnen, Geschmacks und vieles, vieles  
 Whisky-Glogi, Leinwand, Mämin-Produkte, Rentelele, Brot  
 bei uns Lunt-Glogi (weil der Beerenglogiweihn) und rauchiger  
 Leckerer Plamachs, traditioneller Beerenglogiweihn-Glogi. Jetzt neu



LEIPZIG | AUGUSTUSPLATZ | 22.11 - 22.12.2016



1800914  
 GALERIA Kaufhof GmbH  
 Leonhard-Tierl-Str. 1  
 50676 Köln  
 Leipzig | Neumarkt  
 galerie-kaufhof.de

Verkaufstafel  
 Sonntag  
 am 6.11., 4.12. und 18.12.  
 von 13.00 bis 18.00 Uhr



## Programm Sa-So

Market programme during the weekend

### Jauchzet, frohlocket

Das Marktprogramm am Wochenende

- 13 Uhr / 1pm** Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus  
 Waits performing on the balcony of the Old City Hall
- ab 13:30 Uhr** 1.30pm  
 Adventsprogramm, marketplace
- 16–16:45 Uhr** 4–4.45pm  
 Weihnachtsmann-Sprechstunde Bühne Marktplatz  
 Chance to meet Father Christmas
- ab 17:30 Uhr** 5.30pm  
 19 Uhr / 7pm Posaunenblasen vom Balkon Altes Rathaus  
 Waits performing on the balcony of the Old City Hall

4. + 18.12.  
 verkaufsoffener  
 Sonntag  
 13 - 18 Uhr

## Kultur-Tipps Cultural tips

- Vom Himmel hoch** –  
 Weihnachtskonzert des MDR-  
 Kinderchores  
 27/11, 11am, Gewandhaus, **From  
 Heaven Above** – Christmas concert by  
 MDR Children's Choir
- 10./11.12., 17 Uhr**, Thomaskirche,  
**Weihnachtsoratorium** – Johann  
 Sebastian Bach (Kantaten 1–3, 6)  
 10/11/12, 5pm, St Thomas's Church,  
**Christmas Oratorio** – Johann Sebas-  
 tian Bach (Cantatas 1–3, 6)
- 18.12., 11 Uhr**, Oper Leipzig,  
**Hänsel und Gretel** – Oper von  
 Engelbert Humperdinck  
 18/12, 11am,  
**Hänsel and Gretel** – Opera by  
 Engelbert Humperdinck



Käthe Wohlfahrt GmbH & Co. OHG · Hemmgenstr. 1 · 01541 Bohlenburg a. d. L.  
 Tel. 09861-4090 · www.wohlfahrt.com · www.besuchstipps.com

Besuchen Sie uns auf dem Weihnachtsmarkt  
 vor dem Alten Rathaus  
 vom 22.11. bis zum 23.12.2016  
 Käthe Wohlfahrt



WEIHNACHTSSHOPPING  
 IN 142 GESCHÄFTEN  
**LEIPZIGER  
 SCHÖNSTES  
 FEST**

AM PULS DER STADT  
**PROMENADEN  
 HAUPTBAHNOFF**